

**ชื่อวิทยานิพนธ์** การประเมินความสอดคล้องระหว่างข้อสอบระดับชาติวิชาภาษาฝรั่งเศสกับกรอบ  
มาตรฐานความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป โดยใช้วิธีแผนที่ข้อสอบ

**ผู้วิจัย** นายพดุม ไบระหมาน รหัสนักศึกษา 2582500027

**ปริญญา** ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การประเมินการศึกษา)

**อาจารย์ที่ปรึกษา** (1) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สังวรณ์ ังคระโทก

(2) ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นลินี ฌ นคร **ปีการศึกษา** 2559

### บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ (1) ประเมินความสอดคล้องระหว่างข้อสอบความถนัดทาง  
วิชาการและวิชาชีพภาษาฝรั่งเศสกับกรอบมาตรฐานความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป โดยใช้วิธี  
แผนที่ข้อสอบ และ (2) ศึกษาปัจจัยที่ส่งผลต่อความไม่สอดคล้องระหว่างข้อสอบวิชาภาษาฝรั่งเศสกับ  
กรอบมาตรฐานความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป

ตัวแปรที่ศึกษา ได้แก่ เนื้อหาของข้อสอบและการวัดทักษะทางสมอง (cognitive demand)  
ประชากรที่ใช้ศึกษา คือ ข้อสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาฝรั่งเศส (PAT 7.1) จำนวน 100  
ข้อ และนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2560 แผนการเรียนภาษาอังกฤษ-ฝรั่งเศส ของโรงเรียน  
มัธยมศึกษาในศูนย์พัฒนาคุณภาพการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสภาคใต้ตอนล่าง จำนวน 388 คน กลุ่ม  
ตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนจำนวน 163 คน ได้มาด้วยวิธีการสุ่มแบบหลายขั้นตอน เครื่องมือที่  
ใช้วิจัย ประกอบด้วย แบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาฝรั่งเศส (PAT 7.1) แบบ  
ประเมินความสอดคล้องตามแบบพอร์เตอร์ และแบบสัมภาษณ์ การวิเคราะห์ข้อมูลใช้ การหาค่าสัดส่วน  
โมเดลการตอบข้อสอบแบบ 1 พารามิเตอร์ (โมเดลราสซ์) ไคสแคว์ ร้อยละ และการวิเคราะห์เนื้อหา

ผลการวิจัย มีดังต่อไปนี้ (1) ข้อสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาฝรั่งเศสที่  
สอดคล้องกับกรอบมาตรฐานความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป มีจำนวน 16 ข้อ โดยข้อสอบที่  
สอดคล้องทั้งหมดวัดสมรรถนะการอ่าน ข้อสอบที่สอดคล้องส่วนใหญ่อยู่ในระดับภาษา A2 และวัด  
ทักษะทางสมองขั้นวิเคราะห์/สืบสวน ผลการประเมินโดยใช้วิธีแผนที่ข้อสอบกับผลการประเมินโดย  
ผู้เชี่ยวชาญมีความสอดคล้องกัน และ (2) ปัจจัยที่ส่งผลต่อความไม่สอดคล้องสามารถแบ่งออกได้ 3 มิติ  
ได้แก่ ความไม่สัมพันธ์ระหว่างเนื้อหาที่ใช้ออกข้อสอบกับเนื้อหาของมาตรฐาน การวัดทักษะทางสมองที่  
แตกต่างกัน และการใช้ภาษาและไวยากรณ์ในการสร้างข้อสอบที่ไม่สัมพันธ์กับมาตรฐานและไม่สัมพันธ์  
กับระดับความสามารถทางภาษาของนักเรียน

**คำสำคัญ** ภาษาฝรั่งเศส กรอบมาตรฐานความสามารถทางภาษาของสหภาพยุโรป ความสอดคล้อง  
แผนที่ข้อสอบ

**Thesis title:** An Evaluation of Alignment between French Language National Test and the Common European Framework of Reference for Languages Using Item Mapping

**Researcher:** Mr.Preud Bairaman; **ID:** 2582500027;

**Degree:** Master of Education (Educational Evaluation);

**Thesis advisors:** (1) Dr. Sungworn Ngudgratoke, Assistant Professor;  
(2) Dr. Nalinee Na Nakorn, Assistant Professor; **Academic year:** 2016

### Abstract

The purposes of this study were (1) to evaluate the alignment between the Professional and Academic Aptitude Test in French Language (PAT 7.1) and the Common European Framework of Reference for Languages by using item mapping; and (2) to study factors affecting misalignment between the Professional and Academic Aptitude Test in French Language (PAT 7.1) and the Common European Framework of Reference for Languages.

Variables to be studied were the test content and cognitive demand. The research populations were 100 items of PAT 7.1 and 388 Mathayom Suksa VI students in the English – French Program of secondary schools under the French Language Instructional Quality Development Center of the Lower Southern Region during the academic year 2017. The research sample consisted of 163 students obtained by multi-stage sampling method. Research tools consisted of a PAT 7.1 test, Porter's alignment evaluation form, and a set of open-ended interview questions. Data was analyzed with the use of proportion, Rasch IRT model, chi-square test, percentage, and content analysis.

The study revealed that (1) there were 16 items of PAT 7.1 aligning with the Common European Framework of Reference for Languages; most of them were classified into A2 level and evaluated analysis/investigation skill; moreover, item mapping result was coherent with that of panelists' judgement; and (2) three main factors affecting misalignment were identified: the incoherence between item content and standard content, the unmatched levels of cognitive demands, and the language and grammar used in the items that was irrelevant to the standard and to students' language proficiency levels.

**Keywords:** French language, Common European Framework of Reference for Languages, Alignment, Item mapping